

Aalter I.187.

1. alz dē kikens nē stækføle zi.n dan zēn ze sXo.uw - of : sXΔ.i
2. menē vrint æ.z dē blumn go.m begin
3. na - of : no.i ndun zē nijanders ni.mere of sprien: me.te maſme - of : maksime (*plat*)
4. spaetēn æ.s lasteX | werk |
5. op da sXe.p krē.n zē besXiemel bryet
6. dēn tae.merma.n e. nē splentrē i.n zanē ve.ere
7. dē sXipera læktegē zen lepn a.f
8. m di. fabri.k æ ster ni.ts tē zin
9. kom ir mej kintʃe - kom
10. bo.es tapt ons nekir vi.r pintbi.r | pents̄es |
11. brend ons nekir twi ki.los krikn | krikskes |
12. zæ. me Alders Xev.ven dræ. liters wen atXe drøjken
13. e verdri.egdege ma.i me nē stuk
14. kæ zen: knin ezi.n
15. vastno.vnt word ir o.est ni. evi.rt | vele |
16. kbæm bla.e dak me.jalder ni me.guem bæ.n - of : me. ewe.st næ.
17. kætekik ni ewe.st se.le ju.ene - of : ve.int
18. tae.z dēn din: diter kumt
19. ej ku.be - nē kubejøere - ej ku.benæ.te
20. ej klaſe - of : matse - sXΔ.i - e wie (waar de beesten enkel bij dag opstaan) - of : nē mæ.es (waar de beesten dag en nacht opstaan ; met drinkwater) - nē pa.destu.l - en o.u - nēn ukpoey - nē fliflætre
21. di kæ.rl de Xiel de we.rlt fæ.Xtn
22. ksal o.i pe.erls Xe.vn | pe.erlkes, zeldz. |
23. elantu fel a.u. sXe.pn a.ſbre.kn
24. eje fā.nzle.vnekrir nbe.te ga.t - of : fazle.ven al nbe.te ga.t
25. ge. ma.i twi.e bri.e sti.en: - briøre - dē briøstte
26. da sta.mbe.lt nsto.eter ni.mre
27. dine ve.int e. e le.vn gølek nē gryøtn i.øre
28. lysife.er æ.z in dne.mel ni. eble.vn
29. dē sXo.lju.enz e.u mete mi.ester nor dē zi.e ewe.st
30. ka.n to. ni ku.mn ir dak Xeried bæne
31. dē bi.estn drøjke gæern drøjkn me læ.nzotmel ien
32. i ka.ni Xo. werken eje e zi.ere ke.le
33. stek nekir nē ste.l m di.m bæ.sme
34. ni.e zale mete ke.els worter nime espelt
35. A.la - of : a.la (*meisjes*) kæ.ja.l twi kirs nor A. eropm
36. di peer en æ.s no ni re.pø - tsøt nox nowøte kæ.rn i.en
37. zø zøm wæ.X nor tlant - of : dø kæ.tø (voor 2 bepaalde gedeelten)
38. ze. æm i.est se ge.u.lt e.ulpen ɔpdu.u
39. e za.lt nui(t) ni fæ.re bræ.en
40. zæ.s u.estne.u.lft fan ør mæ.lkwt
41. dø væ.int mu før ze vræ.e - of : wæ.if stu.u
42. m dø sXæ.ldø zwæ.mn æs Xev.erlik
43. i æsta.it umdatr ve.l ma.Xt e.t
44. wa.lder mu.tnæ.u.lft æn æ.u gældøer dnandørn æ.u.lft
45. æ.u.lp nekir da bæ.d ɔpæ.fn
46. ū.nzø mæ.tsø æ.sy. væ.t uf en slæ.ke
47. zø sprien umtervæ.rst før nwæ.døe
48. dm byemkwi.øker zaltm byem a.føntn
49. du i.est nekir dø væ.ister tu.
50. tbøgrønte klæ.pm vør di.este mæ.sø - dy.emæ.sø - dø væ.spers (zond.) - tlu.f weekd.)
51. en spriø - pøeræ.k - nøm buø (plat en kindertaal)
52. dø suldu.u.tn æn da wæ.f ø.r u.uer a.fønsne.u
53. se vu.udøer e.d æm zæ.s jør no.er tsXu.lø løetn gu.u.ene
54. kæ.t æm a.føerøet fa - of : fān zy løete lø.stwø.øter te gu.u.ene
55. bli.økrøste ve.ezakøsij ni fe.løsti.rø
56. e.erne putn zeni fe.lø wæ.ert
57. do.vmpu.lø stu.m dna.ørt
58. mø.ørt æ.st nuλ tø ka.uwt fer me. dnu.bal tø spe.ln
59. di kæ.øsø ge.f η klu.uer li.u.Xt e.
60. e trukt an tpørt senø størt
61. m di.n tøit kwa.mød gældøer ir a.u.lø jo.ernor dø køremæ.sø
62. dø poøter za.i da unzi.rø vulmukt wus
63. gæt mø wæ.l gæzi mør gæ.te.u mei ni əsprokn
64. dø zwu.lmsøln - of : zwu.lmsøln - go we.røku.m:
65. gu.u vandu.u ni kørtøn
66. e.tn zyk Xer ku.us
67. zane møtør æ.s kapot - e li.g i(m) pa.nø
68. te. nøn ien da.Xeue.st en tae. nøe za.Xtn u.vnt
69. da ma.nøkø lyoplø.tsø (buørvuts)
70. dør æ.z mbust m dø ka.nø
71. kwi.uø - of : kwi.uøldøge datø faktø.r ma.i nøm bri.f bru.Xt
72. kæ pe.u a men ærtø
73. ka. mi Xu røe.zemø.kørs umegu.uøn
74. a.Xer dø vi.rn - of : dna.Xtn gumø tpørd m døni køre spa.uø
75. kæ al va vør dnunø kørsøn
76. dø kønrjkøse zonøe e. yøk suldu.u.t ewe.st
77. we.tø gi.uønem bø.møkøer wøn:
78. di ry.ezn ð.u.la.e dy.uøns
79. køly.evøer nitø - of : gi wørt - fa.u
80. tkintø wøuz al dyøt ir da.søt - of : dānzø - kuøtn dyøpm
81. zan yørn ð.u.zen y.u.en lyøpm
82. ør døXterkøn æ.u.s me. e mandekønøer dnu.bøs - brumbe.zn gu.u.en træ.kn
83. tør æ.z nsørtø van dø li.uøe
84. e zætøgø ze ke.l opm
85. tfølk su.Xt ðøndørs nit uf Xæ.ld æn re.kødm
86. Alødrø mund æ.z dry.u van dndøa.øst
87. di wi.u.Xt - of : wæ.X - æ.s krum - of : sXie.f - tae. nøn umwæ.g oldøre
88. ku.Xt vør dø kla.in: en trumalkøn
89. døgi.øøbø.k æ.z dy.uøt fa.u en køst ien tø sli.kn
90. ze litø wøuz kørd æn gu.u
91. m dø sXæ. æ.zd bæ.st
92. nøe sXøter mu Xu. køn: mi.uøkn
93. zøk nekir nor møn: u.t

94. kwe - of : kə we.tə - of : kwe.t̪ - ni wu.er
 dak æ.mu gu.en zu.kn
 95. nə ku.le kældər æ.s Xu fər t̪bi.r
 96. kmu.st u.səblu.trijkn əm tə verklu.kn
 97. kmu i.este.tn ən də sta.ł vu:rn
 98. məm bru.re was mu.
 99. də mæ.łkbu:r du. nə gryetn tu:r
 100. di kieremæ.łk æ.z də.n æn zyr - ʐe.ntrə.me
 we.re
 101. wə zu.n di pæt kən: vədln əp ny.re
 102. ʂ.jæ.z əp sə pœ.n̪tʃəs - səky.r
 103. ʂ kəm nu.id ə mənytʃə tə lə.ejə
 104. m ito.eljən zəndər bə.ərgən di vir spə:ən
 105. dərfdə du.r əp də.ən
 106. tu by.əm ʂinʂ ə stræk fan də brə. afxəvv.ərn
 107. gə mut əs fəlnəkkr ku.mə kə:rn
 108. ʂ.jæ.s fan lə.vn əkə.mn me.jəy gu. bə.zə ge.lt
 109. di də.r æ.s fam bu.knenait Xəməkt
 110. ə getra.ut wə.f mu kə.n:u.an
 111. kæ ir gæ.s Xəzə.ət mər tnwus Xi gu. su:t
 112. dmbræ.ərə zæ.Xtat nu:k tə di.r æ.z um tə bæ.ən
 113. bəkn - ɭbəkə - gə bakt - ʂ bakt - bakte -
 wyaldər - of : wə bəkn - ɭbaktəgə - gə baktəgə
 - ʂ baktəgə - wyaldər baktəgən - wyaldər
 əy gəbəkən
 114. bi.n - ʂ bi. - gai bi.t - ʂ bi.t - wyaldər bi.n -
 su.mə bi.n - ɭbo. - kæ gəbo.n - bo.n za:ldər uk
 115. tæ.z ə klə.əntʃə mər tæ.z ə fə.n̪tʃən
 116. gə kənd ir æ.ərs krə.ən əp də məert
 117. i Xəza.it - dətə əp mai zal pa.izn
 118. tma.işn za.i dat ə ələk u:ə
 119. twu.ərn və.if pre:izn
 120. undər di.n: ʂəkə li.endər ve.l ʂəkuls
 121. twu:ər za. gu:j ko.kn - tko.kt a..l
 122. tə æ.s nəxru.nə - tnæ.s nəx mər ʐy.st a.fXəmo.ət
 123. majumə.zə mə.kn ʐə metə do.rə van: a:i
 124. du byəmkə zaltu:r mu.łkə.n: grū:n
 125. də pastər e Xu. wen
 126. də dətəsə ən unz a.w œ.s a.febrant
 127. də mæ.łk spajt ʂtn œ.r van də ku.
 128. də ku.stər lœ.yt fər də krə.ysprosəsə
 129. də tri.m: van də kərtəwə.gnə bə.e van t̪xəwi.ehtə
 130. səməxstə məinsn kəysn ʂəldərnəzə lə.e | sna.tn |
 131. sən əm bla.uw əy gru.nəsle.ən
 132. də sa.i:s æ.s wa fla.w
 133. də sni:e li.ehtl.əkə
 134. tæ.z ni.e len dak ə əzin æ.
 135. ni.pyərtə wər nəi əy giəl n̪. stat
 136. dun - ʂ dut - gə dū:t - ʂ dū:t - wyaldər du.nt -
 ʂaldər dut - ʂaldər du.nt - ʂdē:t - gæ dē:t -
 ei dē:t - wyaldər dē:nt - ʂaldər dē:t - ʂaldər dē:t -
 de.łkik dādə - date mu.ərn dē:t - dānzt mu.ərn
 dē:n
 137. dyəpm - dyəpkli:t - dyəpfuntə
 138. dæ.sn - ei dæ.st - ei dæ.stəgə - ejə. ədu.sn
 139. bı.ən: - ɭbı.ənə - ga.i bı.ənt - ei bı.ənt - wyaldər
 bı.ən: - gyaldər bı.ənt - zyaldər bı.ən: - bı.ənt
 ei - bunt ei - bı.əndəg ei - kæ əbūn:
 140. Locale landmaten : ə rū. = 14,85 m² (Gentsche
 r.) - ə gəmæ.t = 300 r. - nækta.rə = 672 r. -
 141. Waternamen : də krumpul (vijvercomplex) ;
 də krumpulbe.kə - də zwa.rtə be.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is əltre

De inwoners heeten də.ltərse

Hun bijnaam is dəltərse bəsla.Xmu.kərs (vooral gezegd te Knesselare, Ruijselede en Maria-Aalter).

Aantal inwoners op 31-12-30 : 6.943.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də plətəsə - əltər brə:ə - də kətəwe.ələ (Kattenwegel) - də stəesi - də brə:gə - dndri.s - ʂbə:əntlu:rə (off. Buntelaere) - tpu:tərsfælt - dnindam - stru.ətəm (Straathem) - u:lānt - ʂ.luk (Uilhoek, naam v. e. herberg) - də səxtuk - tʃe.vnul - wustənəgut - y.əstmolnə (Oostmolen) - dæ:lə (De Hel) - dnæ:ləbruk (Hellebroek) - try.əmbry.ət ('t Drogenbrood) - dny.əstərgə. - kæ.s̪lstru.ətə (Kestelstraat) - də ganzəpla.s - tləeyzəgəvə.Xt - də knuk (off. Biezem) - ta.w la.ikən ('t Oud Leiken, afleiding v. d. Leie) - tsXyəmbi:rX - tukskən (= Maria-Aalter, afzonderlijke parochie onder Aalter) - də pri.əln ; daaronder wijken dndri.s en ʂbə:əntlu:rə af in de richting van het Knesselaarsch ; men zegt er bv. ri.e - gə.i - ʂeldər, centrum : ʂagə - gæ.i - ʂaldər ; ook Maria-Aalter wijkt af ; bv. za.ə of mo, centr. : za:łə ; zegslieden voelen de taal van boeren en werklieden aan als platter dan die van de burgers. In tien à 15 families wordt Fransch gesproken ; beschaafd Nederlandsch door een paar personen.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en werklieden ; deze laatsten werken voornamelijk in de Gentsche en Brugsche fabrieken ; te Aalter zelf zijn twee weverijen ; het aantrekingscentrum is Gent.

Zegslieden. 1. Mejuffr. Irène Heecke ; 20 j. ; geboren te Zaffelare ; woonde te Aalter van haar 5^e tot haar 11^e jaar, en daarna te Gent ; V. en M. van Bouchoute ; spreekt gewoonlijk beschafed. Haar Aaltersch dialect werd in het seminarie voor dialectologie opgenomen als proef : in hoeverre kon dit nog juist zijn ? Het werd dan op een uitstap met de seminariestudenten te Aalter zelf gecontroleerd en nog betrekkelijk zuiver bevonden.

2. René Coddens ; 26 j. ; hier geboren en hier onderwijzer ; heeft buiten zijn studiejaren steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten de school gewoonlijk dialect (centrum).

3. Mej. Judith Cocquyt ; 26 j. ; zonder beroep ; hier geboren ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Merendree, M. van hier ; spreekt steeds Aaltersch (centrum).